Downloaded via the EU tax law app / web

62010CJ0436
??????? ?? ???? (???? ??????)

29 ???? 2012 ?????? (*)

„????? ????????? ??? — ???? 6, ???????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ???? 13, ?, ????? ?) — ????? ?? ?????????? — ?????????? ?????, ?????????? ?? ??????????????? ?????????? ????, ????? ?? ?????????? ?? ???????????? ?? ????????? ?? ?? ?????? ????? ?????“

?? ???? C-436/10

? ??????? ???????????? ?????????, ????????? ?? ????????? ???? 267 ???? ?? Cour d’appel de Mons (??????) ? ??? ?? 8 ????????? 2010 ?., ???????? ? ???? ?? 13 ????????? 2010 ?., ? ??????? ?? ???????????? ?? ????

État belge

?????

BLM SA,

????? (???? ??????),

??????? ?? ??: ?-? M. Safjan, ???????????? ?? ??????, ?-? J.-J. Kasel (?????????) ? ?-?? M. Berger, ?????,

????????? ???????: ?-?? J. Kokott,

????????: ?-?? C. Strömholm, ?????????????,

??????? ?????????? ? ????????? ???? ?? ?????????????? ? ? ????????? ????????? ?? 8 ???????? 2011 ?.,

???? ??? ??????? ???????????, ???????????:

—

?? BLM SA, ?? O. D’Aout, avocat,

—

?? ???????????? ????????????, ?? ?-? J.-C. Halleux ? ?-?? M. Jacobs, ? ?????????? ?? ?????????????,

—

?? ???????????? ????????????, ?? ?-? T. Henze ? ?-? C. Blaschke, ? ?????????? ?? ?????????????,

—

?? ???????????? ???????, ?? ?-? B. Stromsky ?-?? D. Recchia ? ?-?? C. Soulay, ? ?????????? ?? ?????????????,

??????? ?????????, ????? ???? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ?? ???? ?????????? ??? ??????????? ?? ??????????,

????????? ??????????

???????

1

?????????????? ????????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ???? 6, ???????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ????????? 77/388/E?? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ??????? ????????????? ?? ???????????????? ?? ????????? ?????? ??????? ???????? ????? ??????? — ???? ??????? ?? ?????? ????? ?????????? ????????: ?????? ??????? ?????? (O? L 145, ??p. 1), ???????? ? ????????? 95/7/E? ?? ?????? ?? 10 ????? 1995 ?????? (O? L 102, ??p. 18; ???????? ??-??????? „????? ?????????“).

2

??????????? ? ????????? ? ??????? ?? ???? ????? État belge [??????????? ???????] ? BLM SA (???????? ??-??????? „BLM“), ????????? ?? ??????????? ?????, ?? ????? ??????????? ?? ???????? ?? ???????? ???????? ????? ????? ?????????? ???????? (??????? ??-??????? „???“) ??? ?????? ? ???????? ????, ????????? ??????? ?? ????? ????? ?? ????????? ?? ???? ?????????.

?????? ??????

?????? ?????? ?? ?????

3

???????? ???? ? ????? ??????????? ?? ????? ?????????:

„???? ??? ???????, ?? ?? ?? ?? ????????? ??-?????? ???????? ???????????, ? ?????????? ?? ???? ??????? ???????? „???????????????? ????“, ???? ?? ????????? ?????? ?? ????? ?? ??????? ? ??????? ?? ? ??????, ????? ?????????? ????????? ????? ??????;

???? ??? ???????, ?? ???????? „????????? ????????“ ? ???????? ???????????, ?? ?? ?????? ? ???????? ?? ????????, ????????? ???? ?????????; ???? ??? ???????, ?? ???? ??????? ? ?????????? ?? ????? ????????“ [??????????? ??????].

4

???? 2, ????? 1 ?? ????? ????????? ?????:

„? [???] ?? ??????:

1. ?????????? ?? ????? ??? ??????, ????????? ????????? ?? ??????????? ?? ???????? ?? ???????????????? ????, ????????? ? ???? ?? ????????“ [??????????? ??????].

5

???? 4, ???????? 1 ?? ????? ????????? ?????:

„1. „???????????????? ????“ ???????? ????? ????, ????? ???????? ?????????? ??????????? ???????, ???????? ? ???????? 2, ?????? ? ?? ?, ?????????? ?? ?????? ? ??????????? ?? ???? ???????“ [??????????? ??????].

6

???? 6, ???????? 2 ?? ????? ????????? ?????:

„???? ????????? ???????? ?? ?????? ?? ????????:

?)

?????????? ?? ?????, ????? ?? ???? ?? ??????????? ??????, ?? ????? ????? ?? ???????????????? ???? ??? ?? ??????? ?? ??????? ????????, ??? ??-???? ?? ????, ???????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????, ?????? ????????? ?? ???? ????? [???] ??????? ?????? ??? ???????? ?? ??????????;

?)

?????????????? ???????? ?? ??????, ????????? ?? ???????????????? ????, ?? ?????? ????? ????? ??? ?? ??????? ?? ??????? ????????, ??? ??-???? ?? ????, ???????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????.

????????? ?????? ????? ?? ????????? ?? ???????????? ?? ????????? ????????, ??? ??????? ?? ?????? ????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????????????“ [??????????? ??????].

7

???????? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ????????? ????????? ?????? ???????????? „?????????? ??? ???? ??? ?????? ?? ????????? ????????? […]“ [??????????? ??????].

8

???? 17, ???????? 2 ?? ????? ?????????, ? ?????????? ?? ???????? ???? 28? ?? ??????, ?????:

„????????? ??????? ? ???????? ?? ????????? ?? ???????? ????????? ????????, ???????????????? ???? ??? ????? ?? ???????? ?? ??????? ?? ????????? ?? ??????????:

?)

???????? ??? ?????? ?? ??????????? ?? ???????? [???] ?? ????? ??? ??????, ????? ????? ???????????????? ???? ?? ? ????????? ??? ???????? ?? ?? ???????“ [??????????? ??????].

?????????? ?????? ??????

9

???? 19, ???????? 1 ?? ??????? ?? ??? (code de la TVA) ?????????:

„?????????? ?? ??????? ? ????????????? ????? ?? ????? ????? ?? ????????????????

???? ??? ?? ????????? ?? ??? ??-???? ?? ????, ????? ?? ?? ???????? ? ????????????? ??????? ?? ???? ????, ?? ?????????? ?? ????????? ???????? ?? ??????, ?????? ???? ????? ??????? ????? ?? ????? ??? ???????? ?????????? ?? ??????“.

10

???????? ???? 44, ???????? 3, ????? 2 ?? ????? ?????? ?? ??? ?? ???????????? „?????????? ??? ?????? ??? ???? ? ????????????? ?? ????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ???? ?? ????????? ?? ?????????? ?? ????, ????? ? ?????????? ?? ?????? ????? ??? ????????? ?? ???? 19, ???????? 1 […]“.

11

? ???? ?? ???????????? ????????? Cour d’appel de Mons ??????? ????????????? ?????????? ????? ? E.T. 108.691 ?? 31 ?????? 2005 ?., ????? ? ???????? ???? ??????? ?? ???? ?? 8 ??? 2003 ?. ?? ???? Seeling (C-269/00, Recueil, ???. I-4101), ? ??????? ???????????? ????????? ?? ???? ?? ???????????? ?????? ??????. ?????? ?????????? ?????????? ? ???? ?????????? ????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ???? ?? ????????????????? ????????? ????. ?? ?? ?????? ?? ????????????????? ?????????? ????, ????? ?????????? ?? ???????????? ?? ????????? ??? ?? ????????? ???????? ????, ??????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????, ? ?????????? ?????????? ????? ?? ????????, ?? ??????? ???????? ???????????? ???? ?? ???????? ???? ? ?????? ???? ? ?????????? ?? ???.

?????? ?? ???????? ???????????? ? ????????????? ??????

12

BLM, ???????? ???? ????? 2003 ?. ?? ?-? Bertrand Losfeld ? ?-? Bernard Losfeld, ? ? ??????? ?? ??????? ????????????? ?????? ? ???????? ?? ?????????, ???????????, ?????????? ? ???????????????? ??????? ? ????? ??????, ????? ? ????????????? ? ?????????? ?? ??????, ????? ??? ???????, ? ???????????????? ? ?????????? ??????, ??? ?????? ? ??????????, ????????????? ? ?????? ??????????. ??? ?????? ? ???? ??????? BLM ? ???????????? ?? ?????? ?? ???.

13

???? ???????? 2003 ?. ?-? Bertrand Losfeld ? ????????? ?? ????????? ? BLM ?? ???? ?? 20 ?????? ??????? ????? ?? ???????? ????? ??????, ????? ?????? ?? ????????? ??-????, ???? ??? ?????? ??? ????????????? ?? ???? ?????? ?? ?? ??????? ?????? ?? ????????? ?? ??? ????. ??????? ?? ??? 2002 ?., ???? ? ??????? ? ?? ?????? ?? ????????? ?????. BLM ????????? ? ???? ? ??????? ????????? ? ???? ??????.

14

??? ?????? ? ????????? ????? ? ?????? ???, ????? BLM ???????? ? ???????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? 2003 ?., ???? ????????????? ???? ? ? ?????? ?? 42420,61 EUR.

15

BLM ?? ??????? ?? ?-? Bertrand Losfeld, ????? ? ????? ?????????, ?? ????? ???? ?? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ?????? ?? ????? ?????. ??? ????? ????? ????? ?? ?????????? ???? ?? ?????????? ?? ?????, ????? ????? ??????????? ?????? ????, ????????? ??? ?????? ?? ??????? ???????? ?? 75 % ?? ????????.

16

???? ???? ???????? ???????? ?? ????? ????????? ????????????? ? ??. ????? (???????? ??-??????? „????????? ?????????????“) ??????? ??????????? ?? ?????????? ?? ???????? ?? BLM ??? ???????????? ??? ? ?????? ?? 31683,96 EUR. ???????? ????????? ????????????? ??????, ?? ???????? ?? ? ???????? ?? ??????? ?? ????????????? ???????. ?? ??? ????? ???? ?????????? ?????????? ?? ????? ?????. ???????????? ???????????????? ???? ?????? ????? ?? ???????? ???????? ??? ?? ???????? ???????? ??? ?????? ??? ????????????? ?? ?????? ?? ????????, ????? ? ???????????? ?? ???????????? ?? ?????????? ?? BLM.

17

????????? ????????????? ??????, ?? ??? ??? ?????? ??? ???????????? ??????? ?? ?????????? ?????????, ????? ?? ?????? ? ????????? ?????????, ??????? ?? ?????????? ? ?????? ?? 100 %, ?? ??? ??? ?????? ??? ???????????? ??????, ????????? ? ??????????? ??? ??????? ??????????????, ??????? ?? ?????????? ? ?????? ?? 25,31 % ? ?? ?????????? ???? ?? ???????? ?????? ?? ?? ????????? ???? ????, ??????? ???? ?? ????? ?????. ???? ? ??????? ?? 1 ???? 2005 ?. ????????? ????????????? ???????, ?? BLM ????? ?????? ?? 31683,96 EUR, ?????????????? ?????????? ?????????? ???, ?????? ? ????? ? ????? ?? ??????.

18

BLM ??????? ?????????? ??????? ???? ?ribunal de première instance de Mons. ??? ?????????? ?? ?? ??????? ????????? ????????????? ????? ??? ????????? ?? ???????????? ???????? ??????, ?? ????? ??????? ?????? ????????? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ?? ???????? ?? ????? ???? ?? ?? ???????? ?? ???? ?????????? ???? ?? ?????????? ?? ???? ????. ? ??????? ?? 8 ?????? 2006 ?. ???? ??? ??????, ?? ????????? ??????? ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ?? BLM ???????????? ????? ?? ???????? ?? ?????????? ???? ?????? ?? ?? ???????? ?? 1/20 ?? ??????, ??????? ?? ????????????? ?? ??????? ?? ???????? ????? ????????, ?? ???? ?? ????????? ?? ?????????? ?? ????? ????? ???? ?? ????????.

19

??? ???? ?? ? ????????????? ?? ?????????? ??????? ???????, ????????? ????????????? ?? ??????? ???? Cour d’appel de Mons. ? ???????? ?? ??????? ?? ?? ??????, ?? ???????????? ?? ????????????, ??????? ?? ???? ? ???????? ????????????, ?????? ?? ?? ????????? ???? ????????? ???????? ??? ????, ?????????? ?? ???. ????????? ???????? ? ??????????, ?????????????????? ???? ?????? ????? ?? ???????? ???????? ??? ?? ???????? ???????? ??? ?????? ??? ????????????? ?? ?????? ?? ????????, ????? ? ???????????? ?? ????????????. ? ???? ????????? ????????? ????????????? ????????, ?? ??????? ?? ???? Seeling, ???????? ??-????, ?? ??????? ???? ??? ?????????????????? ????????? ????, ??? ???? ???? ???? ?? ????? ?? ?? ???????????? ?????????? ? ????????? ?? ???? ? ??? ???????? ????.

20

???? ??????????? ?????????? BLM ????????, ?? ?????????? ?? ???? ? ??????? ?? ???? Seeling, ???????? ??-????, ???? ?? ?? ??????? ? ?????? ???? ???????????? ? ???????? ????????????.

21

??? ???? ????????????? Cour d’appel de Mons ?????? ?? ???? ????????????? ? ?? ??????? ?? ???? ??????? ???????????? ??????:

„?????? ?? ???? 6, ???????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ????????? […] ?? ?? ???????? ? ??????, ?? ?? ???????? ?????????? ?????? ??????, ???????? ????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ????? ??? ?? ???????? ????????? ????? ?? ???? ?? ??????, ????????? ??? ??????? ?? ???????????????? ?????????? ???? ?? ?????? ?? ????? ????? ????? ???????? ????, ?? ????????? — ????????? ??????????? ???????? ??? ???? ??? ?????? ?? ????????? ????????? ?? ??????? ?? ????????? ???? 13, ?, ????? ?) — ???? ?????????? ???????? ?? ??????, ?????? ???? ?????????? ????? ??????? ????? ?? ?????????? ?? ???????? ?? ???????? ???????? ??????“.

?? ????????????? ??????

22

? ????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???????? ???? ?? ???????? ???? ???? 6, ???????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ????????? ?????? ?? ?? ???????? ? ??????, ?? ?? ???????? ?????????? ?????? ??????, ????? ????????? ?????????? ?? ????? ????? ?? ????????? ?? ???????????????? ?????????? ???? ?? ???? ?? ??????, ????????? ??? ??????? ?? ???? ???????????????? ???? ?? ?????? ?? ????? ????? ????? ???????? ????, ???? ???????? ?? ??????, ?????????? ?? ??? ?? ????????? ?? ????????? ???? 13, ?, ????? ?), ????? ?? ?? ?? ?????? ???????????????? ?? ???????? ??? ???? ??? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????, ?????? ???? ???? ??????? ????? ?? ?????????? ?? ???????? ?? ???????? ???????? ?????.

23

? ???? ????????? ?????? ?? ?? ????????, ?? ? ??????? ?? ???? Seeling, ???????? ??-????, ????? ???? ? ??????????, ?? ???? 6, ???????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ????????? ?????? ?? ?? ???????? ? ??????, ?? ?? ???????? ?????????? ??????????????, ???????? ????? ?????????? ?? ????? ????? ?? ???????????????? ???? ?? ???? ?? ??????, ???????? ?????? ? ???????? ?? ???????? ???????????, ?? ????????? — ????????? ???????????? ???????? ??? ???? ??? ?????? ?? ????????? ????????? ?? ??????? ?? ????????? ???? 13, ?, ????? ?) — ???? ???????? ?? ??????, ?????????? ?? ???.

24

???????? ???????????????? ????, ?? ????? ?? ?????? ??????? ?? ???? Seeling, ???????? ??-????, ? ????????? ???? ? ???????????? ??? ?????????? ????? ???????????????? ???? ? ????, ????? ? ???????? ?? ????? ????? ??????? ? ????????????? ????. ??? ???, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????????? ? ?????????? ??, ?????????? ???? ????, ?? ???? ???????????? ?? ???? ?? ?? ??????? ?????, ?? ???????? ?? ???? ? ???? ??????? ????????? ?? ???? 6, ???????? 2, ????? ??????, ????? ?) ?? ????? ?????????

?? ???? ?? ?? ???????, ?????? ????? ?????? ?? ???????????????? ?????????? ????.

25

????????, ?? ???? ??????, ????? ???? ???? ?? ??????? ?????, ???? 6, ???????? 2, ????? ??????, ????? ?) ?? ????? ????????? ?? ??????? ?? ???? ? ????????, ?????? ???????????????? ???? ?????? ?? ????? ????? ????, ??????? ? ????????????, ?? ? ? ????????, ?????? ?????? ?? ?????? ?? ???? ????? ?? ????????? ?? ???????????????? ????. ? ????????? ?????? ????? ???? ?????????? ????? ?????????? ???? ? ??????????????, ?? ???????????????? ? ?????????? ????, ?? ???????? ??????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ????? ????? ?? ????????? ?? ???? ????.

26

????? ???? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ??????????, ? ????? ?? ???????? ???????? „????????????????? ????“, ?? ????? ??????? ????? ????????? ? ?????????? ???? ? ???? ???????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?? ????? ??????????? ????????, ????? ?? ?? ??????? ? ????? ?????????? ?? ????? ?????????.

27

???????, ????? ???? ?? ???? ? ????? ??????????? ?? ????? ?????????, ?????????? „????????????????? ????“ ? ???????? ??? ????????, ????? ???????? ????????????? ????????, ? ?? ? ???????? ?????? ?????. ????? ????, ???????? ???? 4, ???????? 1 ?? ???? ????????? „????????????????? ????“ ???????? ????? ????, ????? ???????? ???????? ? ???????? 2 ?? ????? ???? ?????????? ???????????? ???????, ?????????? ?? ???????, ?????? ? ??????????? ?? ???? ???????.

28

?? ????? ??????, ?????? ?? ?? ??????, ?? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ???????????, ?? ??????? ?? ???? Seeling, ???????? ??-????, ?? ?????????, ?? ????? ???????? ????????????? ?? ?? ??????????, ?? ?? ? ?????? ??????? ?? ???? ?? ???????? ????, ?????? ? ???????? ??????? ????-?????????? ????????? ????, ????? ????????? ?? ??????????? ???????? ???????? ?? ?????????? ? ????????.

29

????????, ????? ?? ? ???? ?????????? ???? ?? ??????, ?? ? ?????? ?? ???? Seeling ?? ????????? ?? ? ???? ???????? ?? ??? ???????????? ??????? ????????? ?? ?????, ????? ? ???????? ???? ???? ?????? ???? ?? ?? ??????????? ???? ???????? ??? ???? ?? ???????? ???? ?? ??????? ?? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ????????? ? ? ???? ????????? ? ????? ? ????? 51 ?? ?????????? ???????, ?? ? ?????? ?????? ????? ??????? ?? ????, ???? ? ???????????? ??????? ???????????????? ?? ??????????, ??????? ?? ?? ??????? ???????? ? ????????????? ????? ???? ?? ?????????? ?????? ?????.

30

?? ???? ??????, ?? ??? ??????? ?? ???? ????????????? ?????????? ?? ????? ????? ?? ????????? ?? ???????????????? ?????????? ???? ?? ???? ?? ??????, ????????? ??? ??????? ?? ???? ???????????????? ???? ?? ?????? ?? ????? ????? ????? ???????? ????, ?? ???? ?? ?? ?????????? ???? ???????? ??? ???? ?? ???????? ???? ?? ??????? ?? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ?????????.

31

??? ???? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ????????, ?? ???? 6, ???????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ????????? ?????? ?? ?? ???????? ? ??????, ?? ?? ???????? ?????????? ?????? ??????, ???????? ????? ?????????? ?? ????? ????? ?? ????????? ?? ???????????????? ?????????? ???? ?? ???? ?? ??????, ????????? ??? ??????? ?? ???? ???????????????? ???? ?? ?????? ?? ????? ????? ????? ???????? ????, ?? ????????? ???? ???????? ?? ??????, ?????????? ?? ??? ?? ????????? ?? ????????? ???? 13, ?, ????? ?), ????? ?? ??????? ???????????????? ?? ???????? ??? ???? ??? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????, ?????? ???? ???? ??????? ????? ?? ?????????? ?? ???????? ?? ???????? ???????? ?????.

32

? ???? ????????? ??????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ???? ? ?????? ???? ???????????? ? ???????? ???????????? ???? ?? ?? ??????, ?? ? ?????? ???????? ??? ???? ?? ???????? ???? ?? ??????? ?? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ?????????.

?? ????????? ????????

33

? ????? ?? ???????????????, ?? ?? ???????? ?? ???????? ???????????? ?????????? ???? ???????????? ?????????? ?? ????????? ??? ?? ????????????? ???? ?????????? ??????????, ?????????? ?????? ?? ?? ????????? ?? ????????? ???????. ?????????, ????????? ?? ??????????? ?? ????????? ???? ????, ???????? ?? ???? ?? ?????????? ??????, ?? ???????? ?? ??????????????.

?? ?????????? ??????????? ????? (???? ??????) ????:

???? 6, ???????? 2, ????? ??????, ????? ?) ? ???? 13, ?, ????? ?) ?? ????? ????????? 77/388/E?? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ??????? ????????????? ?? ???????????????? ?? ????????? ?????? ??????? ???????? ????? ??????? — ???? ??????? ?? ?????? ????? ?????????? ????????: ?????? ??????? ??????, ???????? ? ????????? 95/7/E? ?? ?????? ?? 10 ????? 1995 ??????, ?????? ?? ?? ???????? ? ??????, ?? ?? ???????? ?????????? ?????? ??????, ???????? ????? ?????????? ?? ????? ????? ?? ????????? ?? ???????????????? ?????????? ???? ?? ???? ?? ??????, ????????? ??? ??????? ?? ???? ???????????????? ???? ?? ?????? ?? ????? ????? ????? ???????? ????, ?? ????????? ???? ???????? ?? ??????, ?????????? ?? ????? ????? ?????????? ???????? ?? ????????? ?? ????????? ???? 13, ?, ????? ?), ????? ?? ??????? ???????????????? ?? ???????? ??? ???? ??? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ??????????, ?????? ???? ???? ??????? ????? ?? ?????????? ?? ???????? ?? ???????? ????????? ?????.

??????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ???? ? ?????? ???? ???????????? ? ???????? ???????????? ???? ?? ?? ??????, ?? ? ?????? ???????? ??? ???? ?? ???????? ???? ?? ??????? ?? ????????? ???? 13, ?, ????? ?).

???????

(*) ???? ?? ??????????????: ???????.